



**ĐƠN YÊU CẦU MỞ TÀI KHOẢN TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN/ DÀNH CHO TỔ CHỨC**  
**TERM DEPOSIT ACCOUNT OPENING FORM/ NON-INDIVIDUAL**

Ngân hàng TNHH MTV CIMB Việt Nam/ CIMB Bank (Vietnam) Limited

Đại diện bởi/ Represented by:

Chức vụ / Position:

**Ghi chú/ Note:** Vui lòng đánh dấu (x) vào ô thích hợp và bỏ trống nếu không thích hợp/ Please tick (x) when applicable and leave it blank when not applicable.

Tổ chức phải đóng dấu giáp lai giữa các trang hoặc ký vào cuối mỗi trang/ Customer is required to affix their chop on the margin of each consecutive page or signature at the bottom of each page

**Thông tin khách hàng/ Customer information**

Tên đăng ký theo giấy phép

Customer's Legal Name:

Số Tài khoản hiện hữu/ Existing Account number(s):

Tình trạng cư trú/ Resident Status:

Người cư trú/ Resident

Người không cư trú/ Non-Resident

Số Giấy Chứng Nhận ĐKDN/ Số Thành Lập:

Enterprise Registration Certificate No./ Incorporation No.

Ngày Đăng ký/ Thành lập

Corporate Registration/ Incorporation Date (DD/MM/YYYY)

Họ và tên Người Đại Diện Hợp Pháp / Full name of Lawful Representative:

Số CMND, CCCD, Hộ chiếu/ ID or Passport No.:

Ngày cấp / Date of issue:

**Thông tin khoản tiền gửi có kỳ hạn/ Term deposit details**

Loại tiền tệ/ Currency:

Đồng Việt Nam/ VND

Đô la Mỹ/ USD

Tiền tệ khác/ Others

Số tiền gửi bằng số/ Deposit amount in figure:

Số tiền gửi bằng chữ/ Deposit amount in words:

Ngày gửi tiền/ Deposit date:

Ngày đáo hạn/ Maturity date:

Kỳ hạn/ Tenor:

tháng/ month(s)

Lãi suất/ Interest rate:

%/ năm/ % p.a

Phương thức trả lãi/ Interest Payment:

hàng tháng/ monthly. Tiền lãi chuyển về tài khoản CIMB số/ Interest transferred to CIMB account No.:

cuối kỳ/ at maturity date

**Phương thức gửi Tiền gốc/ Principal Placement Method**

Tiền gốc được ghi nợ từ tài khoản thanh toán tại CIMB hoặc được chuyển đến từ Ngân hàng khác/ The Principal is debited from CIMB's current account or is transferred from other Banks

Tên tài khoản/ Account Holder name:

Số tài khoản/ Account No.

Tên Ngân hàng/ Bank name:

**Chỉ thị khi đáo hạn/ Maturity Instruction**

Tái tục/ Renewal Với kỳ hạn/ With tenor: tháng/ month(s)

Tái tục Tiền gốc, tiền lãi chuyển về tài khoản CIMB số/ Renewal Principal, Interest transferred to CIMB account No.:

Gốc và Lãi/ Principal & Interest

Không tái tục/ Termination

Đóng và chuyển toàn bộ Tiền gốc và Lãi vào tài khoản chỉ định dưới đây / Close and transfer Principal & Interest to the below account:

Tên tài khoản/ Account name:

Số tài khoản Bên thụ hưởng/ Beneficiary Account No.:

Tên Ngân hàng thụ hưởng/ Beneficiary Bank name:

Địa chỉ Ngân hàng thụ hưởng/ Beneficiary Bank Address

Phương thức thu phí/ Charge method:

Trừ vào số tiền chuyển / Debit from the transferred amount.

Trừ vào tài khoản của chúng tôi tại CIMB số / Debit our CIMB account No.:

**Nguồn tiền/ Source of Funds**

Đề nghị nêu rõ nguồn tiền của tài khoản (có thể chọn nhiều hơn một mục)/ Please specify the source of funds for this account (can choose more than one item)

Tiết kiệm/ Savings

Quà tặng/ Thừa kế/ Gift / Inheritance

Doanh thu từ bán hàng & cung cấp dịch vụ/ Sale of products & service

Doanh thu từ bán chứng khoán/ Đầu tư/ Sale of Securities/ Investment Units

Các khoản vay/ Loans

Tự doanh/ Own Business

Tăng vốn/ Corporate Capital Increase

Khác (đề nghị ghi rõ)/ Others (please specify)

**Tuyên bố và xác nhận của khách hàng / Declaration and confirmation of Customer**

1. Tổ Chức cam kết rằng hoạt động của Tài Khoản này được ký kết và cung cấp cho Ngân Hàng phù hợp với các văn bản thành lập và hoạt động của Tổ Chức, cũng như phù hợp với bất kỳ yêu cầu nội bộ có liên quan nào (nếu có) trong nội bộ Tổ Chức.

*The Organization commits that the operation of this Account is executed and provided to the Bank in accordance with its constitutional documents as well as any relevant internal requirements (if any) within the Organization.*

2. Tổ Chức chúng tôi xác nhận ở đây rằng các thông tin nêu trên là đúng sự thật và chính xác. Chúng tôi đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung và Biểu Phí \* của Ngân hàng. Bằng việc ký vào Đơn Yêu cầu Mở Tài khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn ("Đơn Yêu Cầu") này, chúng tôi đồng ý tuân theo và chịu sự ràng buộc của Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung và Biểu Phí đó. Tổ Chức chúng tôi đồng ý chịu hoàn toàn trách nhiệm cho bất kỳ thiệt hại và tổn thất nào xảy ra nếu Tổ Chức không tuân thủ Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung. Tổ Chức chúng tôi cũng hiểu và đồng ý rằng Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung (có thể được thay đổi, cập nhật tùy từng thời điểm), cùng với Đơn Yêu Cầu này, sẽ cấu thành một Hợp Đồng Tiền Gửi Có Kỳ Hạn ràng buộc về mặt pháp lý và điều chỉnh Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn của chúng tôi với Ngân Hàng. Hợp Đồng Tiền Gửi Có Kỳ Hạn có hiệu lực kể từ ngày bắt đầu hoạt động của Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn của Tổ Chức tại Ngân Hàng.

*Our Organization hereby confirms that the information given above are true and correct. We have read, understood and agreed with the General Terms and Conditions and the Bank Tariff \*. By signing this Term Deposit Account Opening Form ("Application Form"), we agree to comply with and be bound by the aforementioned General Terms and Conditions and Bank Tariff. Our Organization agrees to be fully responsible for any loss or damage if the Organization fails to comply with said General Terms and Conditions. Our Organization also understands and agrees that the General Terms and Conditions (which may be amended and updated from time to time), together with this Application Form, shall constitute a Term Deposit Agreement with legal binding effect and shall govern our Term Deposit Account with the Bank. The Term Deposit Agreement shall be effective as from the start date of operation of the Term Deposit Account of the Organization at the Bank.*

\* Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung và Biểu Phí Ngân Hàng này được đăng tải tại trang thông tin điện tử của Ngân Hàng [www.cimbbank.com.vn/vi/business/products/deposit-and-investment/term-deposit.html](http://www.cimbbank.com.vn/vi/business/products/deposit-and-investment/term-deposit.html) và sẽ được sửa đổi, cập nhật tùy từng thời điểm.

\* These General Terms and Conditions and Bank Tariff are uploaded on the Bank's website: [www.cimbbank.com.vn/en/business/products/deposit-and-investment/term-deposit.html](http://www.cimbbank.com.vn/en/business/products/deposit-and-investment/term-deposit.html) and will be amended, updated from time to time.

3. Trong phạm vi luật áp dụng, Tổ Chức chúng tôi theo đây cho phép Ngân Hàng và bất kỳ công ty trực thuộc (kể cả chi nhánh) được chia sẻ thông tin của chúng tôi với cơ quan thuế nước sở tại hay nước ngoài khi cần thiết để thực hiện nghĩa vụ thuế của chúng tôi tại nơi đó.

*Subject to applicable local laws, our Organization hereby consents to the Bank or any of its affiliates (including branches) to share our information with domestic and overseas tax authorities where necessary to establish our tax liability in any jurisdiction.*

4. Khi được yêu cầu bởi luật pháp hay cơ quan thuế nước sở tại hay nước ngoài, Tổ Chức chúng tôi đồng ý và cho phép Ngân Hàng được trực tiếp khấu trừ từ tài khoản của chúng tôi theo đúng pháp luật hiện hành.

*Where required by domestic or overseas regulators or tax authorities, our Organization consents and agrees that the Bank may withhold from our account(s) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives.*

5. Tổ Chức chúng tôi hiểu, đồng ý và chấp nhận rằng vào (các) ngày đáo hạn tài khoản tiền gửi, tùy theo chỉ thị đáo hạn của chúng tôi đối với việc tái tục kỳ hạn cũ, tái tục kỳ hạn mới hoặc chuyển khoản vào tài khoản thụ hưởng chỉ định, Ngân Hàng sẽ áp dụng lãi suất tiền gửi và biểu phí tương ứng của ngày đáo hạn hoặc ngày làm việc liền kề sau ngày đáo hạn đó (trong trường hợp ngày đáo hạn là ngày nghỉ hoặc ngày lễ).

*Our Organization understands, agrees and accepts that on the maturity date(s) of the term deposit account, according to the details of our maturity instructions of either renewing with the same tenor, renewing with new tenor or transferring to the indicated account, The Bank shall apply the prevailing interest rate and tariff at the maturity date or the next working date (if the maturity date is a non-working day or holiday).*

6. Tổ Chức chúng tôi hiểu, đồng ý và chấp nhận rằng vào ngày đáo hạn tài khoản tiền gửi, đối với chỉ thị đáo hạn của chúng tôi cho việc tái tục với kỳ hạn mới, sau khi kỳ hạn mới hết hạn, Ngân Hàng sẽ tiếp tục tái tục với kỳ hạn bằng kỳ hạn mới đó cho đến khi chúng tôi có chỉ thị khác đi bằng văn bản đến với Ngân Hàng và được Ngân Hàng đồng ý.

*Our Organization understands, agrees and accepts that on the maturity date of the term deposit account, for our maturity instruction of renewing using a new and different tenor, after that new tenor is matured, The Bank shall automatically renew the term deposit account with the same tenor as that new tenor until we submit instruction to The Bank in written and The Bank approves.*

7. Lãi suất tính lãi là lãi suất hàng năm do Ngân Hàng quy định tại từng thời điểm và được cố định trong suốt thời hạn của khoản tiền gửi.

Số tiền lãi được tính trên cơ sở một năm dương lịch có 365 ngày, số dư tiền gửi thực tế và số ngày duy trì số dư tiền gửi thực tế, theo công thức như sau:

$Tiền\ lãi = \sum (Số\ dư\ tiền\ gửi\ thực\ tế \times Số\ ngày\ duy\ trì\ số\ dư\ tiền\ gửi\ thực\ tế \times Lãi\ suất\ tính\ lãi) / 365$

*Interest rate is the rate per annual stated by the Bank from time to time and is fixed during the tenor of deposit.*

*Interest shall accrue on a daily basis of one calendar year having 365 days, the actual deposit balance and the number of days maintaining actual deposit balance using the following formula:*

$Interest = \sum (Actual\ deposit\ balance \times Number\ of\ days\ maintaining\ actual\ deposit\ balance \times Interest\ rate) / 365$

8. Tổ Chức chúng tôi thừa nhận rằng: (a) fax không phải là phương tiện an toàn của việc gửi Đơn Yêu Cầu, và (b) Tổ Chức chúng tôi nhận thức được những rủi ro an ninh phát sinh từ việc gửi Đơn Yêu Cầu qua fax, bao gồm cả rủi ro mà Đơn Yêu Cầu được đưa ra có thể không đầy đủ, không chính xác, gian lận hoặc bị thay đổi do nhầm lẫn hoặc không được phép, hoặc không nhận được toàn bộ bởi Ngân hàng. Do sự tiện lợi và các lợi ích hiệu quả khác của Ngân hàng chấp nhận và hành động dựa trên Đơn Yêu Cầu qua fax, Tổ Chức chúng tôi chấp nhận các rủi ro đã được nhấn mạnh trong đoạn trên và đồng ý bồi thường Ngân hàng đối với bất kỳ khiếu nại, yêu cầu, tổn hại, trách nhiệm, chi phí và các phí tổn.

*Our Organization acknowledges that (a) fax is not secure means of sending Application Form; and (b) it is aware of the security risks involved in sending fax Application Form, including the risk that an Application Form given may be incomplete, inaccurate, fraudulent or mistakenly altered or not otherwise authorised or not be received in whole by the Bank. Because of the convenience and other efficiency benefits of the Bank accepting and acting on fax Application Form, our Organization accepts the risk highlighted in the foregoing paragraph and agrees to indemnify the Bank for any claims, demands, losses, liabilities, costs and expenses.*

**Đã ký đại diện và thay mặt cho Tổ Chức (ký tên, ghi đầy đủ Họ Tên và đóng dấu):**

**Signed for and on behalf of the Organization (sign, write Full Name & seal):**

Ngày / Date:

		/			/				
D	D		M	M		Y	Y	Y	Y

**Chỉ dành cho Ngân hàng/ For Bank Use Only**

Nhận bởi \_\_\_\_\_ (chữ ký và tên đầy đủ)

Received by \_\_\_\_\_ (signature and full name)

For validation